

## PART II / PARTIE II

Volume XXIII, No. 12 / Volume XXIII, n° 12

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2002-12-20

---

**TABLE OF CONTENTS /**    **SI: Statutory Instrument /**    **R: Regulation /**  
**TABLE DES MATIÈRES**    **TR: Texte réglementaire**    **R: Règlement**

---

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-008-2002 TR-008-2002	An Act to Amend the Elections Act, coming into force Loi modifiant la Loi électorale—Entrée en vigueur . . . . .	167
SI-009-2002 TR-009-2002	An Act to Amend the Elections Act, No. 2, coming into force Loi n° 2 modifiant la Loi électorale—Entrée en vigueur . . . . .	167
SI-010-2002 TR-010-2002	Open Custody Facilities Order, amendment Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert—Modification . .	167
SI-011-2002 TR-011-2002	Places and Facilities of Secure Custody Order, amendment Décret sur les lieux et les établissements de garde en milieu fermé—Modification . . . . .	168
R-069-2002 R-069-2002	Paulatuk Liquor Plebiscite Order Arrêté sur le référendum de Paulatuk relatif aux boissons alcoolisées . . . .	169
R-070-2002 R-070-2002	Variation of Time (Preparation and Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de la zone d'imposition générale . . . . .	169
R-071-2002 R-071-2002	Paulatuk Liquor Plebiscite Regulations Règlement sur le référendum de Paulatuk relatif aux boissons alcoolisées . . . . .	170
R-072-2002 R-072-2002	Personal Property Security Regulations, amendment Règlement sur les sûretés mobilières—Modification . . . . .	173

**TABLE OF CONTENTS**—continued  
**TABLE DES MATIÈRES**—suite

---

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-073-2002 R-073-2002	Securities Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits relatifs aux valeurs mobilières—Modification . . . . .	179

## STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

**ELECTIONS ACT**

SI-008-2002

2002-12-02

**AN ACT TO AMEND THE  
ELECTIONS ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 86 of *An Act to Amend the Elections Act*, S.N.W.T. 2002, c.7, orders that such Act come into force on December 16, 2002.

**ELECTIONS ACT**

SI-009-2002

2002-12-02

**AN ACT TO AMEND THE  
ELECTIONS ACT, NO. 2,  
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 4 of *An Act to Amend the Elections Act, No. 2*, S.N.W.T. 2002, c.15, orders that such Act come into force on December 16, 2002.

**YOUNG OFFENDERS ACT****YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)**

SI-010-2002

2002-12-02

**OPEN CUSTODY FACILITIES ORDER,  
amendment**

The Minister of Justice, under section 28 of the *Young Offenders Act*, section 24.1 of the *Young Offenders Act (Canada)* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Open Custody Facilities Order, established by instrument numbered SI-001-98, is amended by this order.*

2. *The Schedule is amended by repealing item 12 and by substituting the following:*

**LOI ÉLECTORALES**

TR-008-2002

2002-12-02

**LOI MODIFIANT LA LOI  
ÉLECTORALE—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 86 de la *Loi modifiant la Loi électorale*, L.T.N.-O. 2002, ch.7, décrète que cette loi entre en vigueur le 16 décembre 2002.

**LOI ÉLECTORALES**

TR-009-2002

2002-12-02

**LOI N° 2 MODIFIANT LA LOI  
ÉLECTORALE—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 4 de la *Loi n° 2 modifiant la Loi électorale*, L.T.N.-O. 2002, ch.15, décrète que cette loi entre en vigueur le 16 décembre 2002.

**LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS****LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS****(CANADA)**

TR-010-2002

2002-12-02

**DÉCRET SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE  
GARDE EN MILIEU OUVERT—Modification**

Le ministre de la Justice, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. *Le Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert, pris par le texte n° TR-001-98, est modifié par le présent décret.*

2. *L'annexe est modifiée par abrogation du numéro 12 et par substitution de ce qui suit :*

12. North Slave Young Offender Facility, Kam Lake Road, Yellowknife

12. L'établissement pour jeunes contrevenants de North Slave, sur Kam Lake Road, à Yellowknife

**YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)**

SI-011-2002

2002-12-12

**LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS  
(CANADA)**

TR-011-2002

2002-12-12

**PLACES AND FACILITIES OF SECURE  
CUSTODY ORDER, amendment**

**DÉCRET SUR LES LIEUX ET LES  
ÉTABLISSEMENTS DE GARDE  
EN MILIEU FERMÉ—Modification**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) and every enabling power, orders as follows:

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada), et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

**1. The North Slave Young Offender Facility, Kam Lake Road, Yellowknife is designated as a facility of secure custody for the purposes of the *Young Offenders Act* (Canada).**

**1. L'établissement pour jeunes contrevenants de North Slave, sur Kam Lake Road, à Yellowknife est désigné lieu de garde en milieu fermé pour l'application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada).**

**2. The Schedule to the *Places and Facilities of Secure Custody Order*, established by instrument numbered SI-007-2002, is amended by adding the following after item 4:**

**2. L'annexe du *Décret sur les lieux et les établissements de garde en milieu fermé*, pris par le texte n° TR-007-2002, est modifiée par adjonction, après le numéro 4, de ce qui suit :**

5. North Slave Young Offender Facility, Kam Lake Road, Yellowknife

5. L'établissement pour jeunes contrevenants de North Slave, sur Kam Lake Road, à Yellowknife

## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**LIQUOR ACT**R-069-2002  
2002-11-13**PAULATUK LIQUOR  
PLEBISCITE ORDER**

The Minister, under subsections 42(1) and 48(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A liquor plebiscite shall be held December 9, 2002 for all that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Paulatuk Hamlet Office.
2. An advance poll shall be held December 2, 2002.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**R-070-2002  
2002-11-13**VARIATION OF TIME  
(PREPARATION AND  
TRANSMISSION OF GENERAL  
TAXATION AREA CERTIFIED  
ASSESSMENT ROLL) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2002 certified assessment roll prepared for the 2003 taxation year in respect of the general taxation area.
2. Notwithstanding subsection 25(1) of the *Property Assessment and Taxation Act*, the Director shall, no later than December 13, 2002, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the Minister.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**R-069-2002  
2002-11-13**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM  
DE PAULATUK RELATIF AUX  
BOISSONS ALCOOLISÉES**

Le ministre, en vertu des paragraphes 42(1) et 48(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 9 décembre 2002 pour la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de 25 km du bureau de hameau de Paulatuk.
2. Un vote par anticipation aura lieu le 2 décembre 2002.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET IMPÔT  
FONCIERS**R-070-2002  
2002-11-13**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI  
DE PRÉPARATION ET DE REMISE  
DU RÔLE D'ÉVALUATION  
CERTIFIÉ DE LA ZONE  
D'IMPOSITION GÉNÉRALE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2002, établi pour l'année d'imposition 2003 pour la zone d'imposition générale.
2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au ministre au plus tard le 13 décembre 2002.

**LIQUOR ACT**

R-071-2002

2002-11-25

**PAULATUK LIQUOR  
PLEBISCITE REGULATIONS**

Whereas the Minister has ordered, under sections 42 and 48 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on December 9, 2002 and an advance poll on December 2, 2002 to determine the opinion of the qualified voters of Paulatuk with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Paulatuk Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations, "community" means all that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Paulatuk Hamlet Office.
2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.
3. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

**EXPLANATION OF QUESTION**

If 60% or more of the voters who cast their ballots vote "YES":

1. The community of Paulatuk will be declared a restricted area and a liquor restriction system will be established by regulation for the restricted area.
2. Under this system, no person will be able to transport into the restricted area, during any week, a quantity of liquor in excess of one of the following types:
  - (a) Type 1: two 1140 ml containers of spirits or wine;
  - (b) Type 2: one 1140 ml container of

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-071-2002

2002-11-25

**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM  
DE PAULATUK RELATIF AUX  
BOISSONS ALCOOLISÉES**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 42 et 48 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 9 décembre 2002 et celle d'un vote par anticipation le 2 décembre 2002 sur la question inscrite sur le bulletin de vote visé au présent règlement, pour déterminer la volonté des électeurs habiles à voter de Paulatuk,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le référendum de Paulatuk relatif aux boissons alcoolisées*.

1. Dans le présent règlement, «collectivité» s'entend de la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de 25 km du bureau de hameau de Paulatuk.
2. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu dans la collectivité pour déterminer la volonté des électeurs habiles à voter.
3. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

**EXPLICATION DE LA QUESTION**

Si 60 % ou plus des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

1. La collectivité de Paulatuk sera déclarée secteur de restriction et un régime de restrictions sur les boissons alcoolisées sera mis sur pied, par règlement, dans le secteur de restriction.
2. Sous ce régime, nul ne pourra transporter sur une base hebdomadaire, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des catégories suivantes :
  - a) Catégorie 1 : deux contenants de spiritueux ou de vin de 1140 ml;
  - b) Catégorie 2 : une contenant de spiritueux

- spirits or wine and one dozen 355 *ml* containers of beer;
- (c) Type 3: two dozen 355 *ml* containers of beer.

- ou de vin de 1140 *ml* et une douzaine de contenants de bière de 355 *ml*;
- c) Catégorie 3 : deux douzaines de contenants de bière de 355 *ml*.

If less than 60% of the voters who cast their ballots vote "YES":

The present unrestricted system will continue in the community of Paulatuk subject only to the general liquor laws of the Northwest Territories.

Si moins de 60 % des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

Le régime non restrictif actuel restera en vigueur dans la collectivité de Paulatuk, sous réserve seulement des lois de portée générale des Territoires du Nord-Ouest en matière de boissons alcoolisées.

#### QUESTION

DO YOU WANT A LIQUOR RESTRICTION SYSTEM FOR PAULATUK?

YES

NO

4. (1) The returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act* shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

(2) The list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

5. The returning officer shall

- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
- (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

6. The returning officer may appoint such deputy returning officers as may be required.

#### QUESTION

DÉSIREZ-VOUS UN RÉGIME DE RESTRICTIONS SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES À PAULATUK?

OUI

NON

4. (1) Le directeur du scrutin, nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, dresse une liste des électeurs habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs habiles à voter doit servir à déterminer qui a le droit de voter au référendum.

5. Le directeur du scrutin :

- a) avise les électeurs habiles à voter de la collectivité, de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs habiles à voter.

6. Le directeur du scrutin peut nommer, au besoin, un ou des scrutateurs.

**7.** (1) The polling station for the advance poll must be

- (a) located at the Paulatuk Hamlet Office; and
- (b) kept open between the hours of 9 a.m. and 7 p.m. on December 2, 2002.

(2) A qualified voter who has reason to believe that he or she will be unable to vote on the ordinary polling day may vote at the advance poll.

**8.** (1) The returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

**9.** After the close of the advance poll, the returning officer shall keep the ballot box in his or her custody and shall ensure that it is not unlocked until the closing of the ordinary poll.

**10.** The polling station for the ordinary poll must be

- (a) located at the Paulatuk Hamlet Office; and
- (b) kept open between the hours of 9 a.m. and 7 p.m. on December 9, 2002.

**11.** (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the returning officer shall count the ballots and announce the results of the plebiscite.

(2) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the returning officer and two witnesses;
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister.

**12.** (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

**7.** (1) Le bureau spécial de scrutin doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Paulatuk;
- b) être ouvert de 9 h à 19 h, le 2 décembre 2002.

(2) L'électeur habile à voter qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter le jour ordinaire du scrutin peut voter au bureau spécial de scrutin.

**8.** (1) Le directeur du scrutin prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau le jour ordinaire du scrutin.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau le jour ordinaire du scrutin.

**9.** Après la fermeture du bureau spécial de scrutin, le directeur du scrutin conserve la boîte de scrutin sous sa garde et s'assure qu'elle demeure scellée jusqu'à la fermeture du bureau ordinaire de scrutin.

**10.** Le bureau ordinaire de scrutin doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Paulatuk;
- b) être ouvert de 9 h à 19 h, le 9 décembre 2002.

**11.** (1) À la fermeture du bureau ordinaire de scrutin, le directeur du scrutin compte les bulletins de vote et annonce le résultat du référendum.

(2) Dans les deux jours de la fermeture du bureau ordinaire de scrutin, le directeur du scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par la signature du directeur du scrutin et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée au ministre par courrier recommandé.

**12.** (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

**13.** These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

## PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT

R-072-2002

2002-12-12

### PERSONAL PROPERTY SECURITY REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 71 of the *Personal Property Security Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Personal Property Security Regulations*, established by regulation numbered R-066-2001, are amended by these regulations.**

**2. Subsections 18(4), 21(5), 31(4), 32(5), 41(4), 42(5), 50(4), 51(5), 60(4), 61(5), 91(4) and 92(5) are each amended by striking out "within the enterprise".**

**3. The French version of subsections 31(1) and (2), 41(1) and (2) and 42(2) and (3) are each amended by striking out ". Il est entendu que l'article" and by substituting "; l'article".**

**4. The following is added after section 48:**

**48.1.** If prior to registration a writ of execution continues in effect for a period greater than 10 years from the date of judgment in respect of which the writ of execution was issued, a registrant who wishes to register it must

- (a) register the writ of execution under this Part; and
- (b) renew the registration of the writ of execution under section 97.

**5. Section 54 is amended by striking out "and" at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (a):**

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

**13.** Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

## LOI SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES

R-072-2002

2002-12-12

### RÈGLEMENT SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 71 de la *Loi sur les sûretés mobilières* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur les sûretés mobilières*, pris par le règlement n° R-066-2001, est modifié par le présent règlement.**

**2. Les paragraphes 18(4), 21(5), 31(4), 32(5), 41(4), 42(5), 50(4), 51(5), 60(4), 61(5), 91(4) et 92(5) sont modifiés par suppression de «au sein de l'entreprise».**

**3. La version française des paragraphes 31(1) et (2), 41(1) et (2) et 42(2) et (3) est modifiée par suppression de «. Il est entendu que l'article» et par substitution de «; l'article».**

**4. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 48, de ce qui suit :**

**48.1.** Si, avant son enregistrement, un bref d'exécution demeure en vigueur pour une période qui excède 10 ans à compter de la date du jugement à l'égard duquel il a été délivré, l'enregistreur qui désire l'enregistrer doit :

- a) d'une part, procéder à son enregistrement en vertu de la présente partie;
- b) d'autre part, renouveler l'enregistrement en vertu de l'article 97.

**5. L'article 54 est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

- (a.1) must enter the name of the court that rendered the judgment in respect of which the writ of execution has been issued if the registrant could not indicate the name of the court on the screen displaying the list of courts; and

**6. The following is added after section 58:**

**58.1.** If prior to registration a writ of execution continues in effect for a period greater than six years from the date of its issuance, a registrant who wishes to register it must

- (a) register the writ of execution under this Part; and  
 (b) renew the registration of the writ of execution under section 97.

**7. Section 64 is amended by striking out "and" at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (a):**

- (a.1) must enter the name of the court that rendered the judgment in respect of which the writ of execution has been issued if the registrant could not indicate the name of the court on the screen displaying the list of courts; and

**8. Section 71 is repealed and the following is substituted:**

**71.** (1) Where the debtor is an individual, the registrant must enter, under the heading "Debtor (Individual)", the name, in the manner provided under section 19, and address of the debtor and section 19 applies with such modifications as the circumstances require.

(2) Where the debtor is an enterprise, the registrant must enter, under the heading "Debtor (Enterprise)", the name, in the manner provided under section 20, and address of the debtor and section 20 applies with such modifications as the circumstances require.

(3) Where the debtor is an individual, the registrant may enter the birth date of the debtor with the number of the year entered first followed by the number of the month followed by the number of the day.

- a.1) entre le nom du tribunal qui a rendu le jugement à l'égard duquel le bref d'exécution a été délivré, s'il ne peut indiquer le nom du tribunal dans l'écran où apparaît la liste des tribunaux;

**6. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 58, de ce qui suit :**

**58.1.** Si, avant son enregistrement, un bref de saisie-exécution demeure en vigueur pour une période qui excède six ans à compter de sa délivrance, l'enregistreur qui désire l'enregistrer doit :

- a) d'une part, procéder à son enregistrement en vertu de la présente partie;  
 b) d'autre part, renouveler l'enregistrement en vertu de l'article 97.

**7. L'article 64 est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

- a.1) entre le nom du tribunal qui a rendu le jugement à l'égard duquel le bref de saisie-exécution a été délivré, s'il ne peut indiquer le nom du tribunal dans l'écran où apparaît la liste des tribunaux;

**8. L'article 71 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**71.** (1) Si le débiteur est un particulier, l'enregistreur entre sous la rubrique «Débiteur (particulier)» le nom, de la manière prévue à l'article 19, et l'adresse du débiteur; l'article 19 s'applique avec les adaptations nécessaires.

(2) Si le débiteur est une entreprise, l'enregistreur entre sous la rubrique «Débiteur (entreprise)» le nom, de la manière prévue à l'article 20, et l'adresse du débiteur; l'article 20 s'applique avec les adaptations nécessaires.

(3) Si le débiteur est un particulier, l'enregistreur peut entrer la date de naissance du débiteur en chiffres en commençant par l'année, suivie du mois, puis du jour.

(4) Where the debtor is an enterprise, the registrant may enter the name and position of a contact person to whom inquiries relating to the registration may be addressed.

(5) Where a registration applies to more than one debtor, the registrant must identify each debtor as a separate debtor in the registration.

**9. Section 72 is repealed and the following is substituted:**

**72.** (1) The registrant must indicate whether the secured party is an individual or an enterprise.

(2) Where the secured party is an individual, the registrant must enter the name of the secured party, in the manner provided under section 19, and the address of the secured party and section 19 applies with such modifications as the circumstances require.

(3) Where the secured party is an enterprise, the registrant must enter the name of the secured party, in the manner provided under section 20, and the address of the secured party and section 20 applies with such modifications as the circumstances require.

(4) Notwithstanding any other provision in these regulations, the registrant must enter, as the address of the secured party, the registrant's address.

(5) The registrant may enter the registrant's phone number and fax number.

(6) Where the secured party is an enterprise, the registrant may enter the name and position of a contact person to whom inquiries relating to the registration may be addressed.

(7) Where a registration applies to more than one secured party, the registrant must identify each secured party as a separate secured party in the registration.

**10. Section 75 is amended by striking out "and" at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (a):**

(4) Si le débiteur est une entreprise, l'enregistreur peut entrer le nom et le poste d'une personne-ressource; les demandes de renseignements relatifs à l'enregistrement peuvent être adressées à cette personne-ressource.

(5) Lorsqu'un enregistrement s'applique à plus d'un débiteur, l'enregistreur identifie dans l'enregistrement chaque débiteur à titre de débiteur distinct.

**9. L'article 72 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**72.** (1) L'enregistreur indique si le créancier garanti est un particulier ou une entreprise.

(2) Si le créancier garanti est un particulier, l'enregistreur entre le nom, de la manière prévue à l'article 19, et l'adresse du créancier garanti; l'article 19 s'applique avec les adaptations nécessaires.

(3) Si le créancier garanti est une entreprise, l'enregistreur entre le nom, de la manière prévue à l'article 20, et l'adresse du créancier garanti; l'article 20 s'applique avec les adaptations nécessaires.

(4) Malgré les autres dispositions du présent règlement, l'enregistreur entre son adresse à titre d'adresse du créancier garanti.

(5) L'enregistreur peut entrer ses numéros de téléphone et de télécopieur.

(6) Si le créancier garanti est une entreprise, l'enregistreur peut entrer le nom et le poste d'une personne-ressource; les demandes de renseignements relatifs à l'enregistrement peuvent être adressées à cette personne-ressource.

(7) Lorsqu'un enregistrement s'applique à plus d'un créancier garanti, l'enregistreur identifie dans l'enregistrement chaque créancier garanti à titre de créancier garanti distinct.

**10. L'article 75 est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

- (a.1) must enter the name of the court that made the maintenance order if the registrant could not indicate the name of the court on the screen displaying the list of courts; and

**11. Section 81 is repealed and the following is substituted:**

**81.** (1) Where the debtor is an individual, the registrant must enter, under the heading "Debtor (Individual)", the name, in the manner provided under section 19, and address of the debtor and section 19 applies with such modifications as the circumstances require.

(2) Where the debtor is an enterprise, the registrant must enter, under the heading "Debtor (Enterprise)", the name, in the manner provided under section 20, and address of the debtor and section 20 applies with such modifications as the circumstances require.

(3) Where the debtor is an individual, the registrant may enter the birth date of the debtor with the number of the year entered first followed by the number of the month followed by the number of the day.

(4) Where the debtor is an enterprise, the registrant may enter the name and position of a contact person to whom inquiries relating to the registration may be addressed.

(5) Where a registration applies to more than one debtor, the registrant must identify each debtor as a separate debtor in the registration.

**12. Section 82 is repealed and the following is substituted:**

**82.** (1) The registrant must indicate whether the secured party is an individual or an enterprise.

(2) Where the secured party is an individual, the registrant must enter the name, in the manner provided under section 19, and address of the secured party and section 19 applies with such modifications as the circumstances require.

- a.1) entre le nom du tribunal qui a rendu l'ordonnance alimentaire, s'il ne peut indiquer le nom du tribunal dans l'écran où apparaît la liste des tribunaux;

**11. L'article 81 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**81.** (1) Si le débiteur est un particulier, l'enregistreur entre sous la rubrique «Débiteur (particulier)» le nom, de la manière prévue à l'article 19, et l'adresse du débiteur; l'article 19 s'applique avec les adaptations nécessaires.

(2) Si le débiteur est une entreprise, l'enregistreur entre sous la rubrique «Débiteur (entreprise)» le nom, de la manière prévue à l'article 20, et l'adresse du débiteur; l'article 20 s'applique avec les adaptations nécessaires.

(3) Si le débiteur est un particulier, l'enregistreur peut entrer la date de naissance du débiteur en chiffres en commençant par l'année, suivie du mois, puis du jour.

(4) Si le débiteur est une entreprise, l'enregistreur peut entrer le nom et le poste d'une personne-ressource; les demandes de renseignements relatifs à l'enregistrement peuvent être adressées à cette personne-ressource.

(5) Lorsqu'un enregistrement s'applique à plus d'un débiteur, l'enregistreur identifie dans l'enregistrement chaque débiteur à titre de débiteur distinct.

**12. L'article 82 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**82.** (1) L'enregistreur indique si le créancier garanti est un particulier ou une entreprise.

(2) Si le créancier garanti est un particulier, l'enregistreur entre le nom, de la manière prévue à l'article 19, et l'adresse du créancier garanti; l'article 19 s'applique avec les adaptations nécessaires.

(3) Where the secured party is an enterprise, the registrant must enter the name, in the manner provided under section 20, and address of the secured party and section 20 applies with such modifications as the circumstances require.

(4) The registrant may enter the secured party's phone number and fax number.

(5) Where the secured party is an enterprise, the registrant may enter the name and position of a contact person to whom inquiries relating to the registration may be addressed.

(6) Where a registration applies to more than one secured party, the registrant must identify each secured party as a separate secured party in the registration.

**13. Section 85 is amended by adding the following after paragraph (a):**

- (a.1) must enter the name of the court that made the order if the registrant could not indicate the name of the court on the screen displaying the list of courts;

**14. Section 97 is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) A registrant may only renew the registration of a writ of execution if the writ of execution continues in effect.

**15. (1) The heading preceding section 99 is amended by adding "Lapsed or" after "Removal of".**

(2) **Subsection 99(1) is amended by adding "the lapse of a registration as a result of failure to renew the registration in the Registry or" after "30 days after".**

**16. Section 109 is amended by**

- (a) **adding "the screen displaying data to be amended or" after "locate" in paragraph (e); and**  
(b) **repealing paragraph (f) and substituting the following:**

(3) Si le créancier garanti est une entreprise, l'enregistreur entre le nom, de la manière prévue à l'article 20, et l'adresse du créancier garanti; l'article 20 s'applique avec les adaptations nécessaires.

(4) L'enregistreur peut entrer les numéros de téléphone et de télécopieur du créancier garanti.

(5) Si le créancier garanti est une entreprise, l'enregistreur peut entrer le nom et le poste d'une personne-ressource; les demandes de renseignements relatifs à l'enregistrement peuvent être adressées à cette personne-ressource.

(6) Lorsqu'un enregistrement s'applique à plus d'un créancier garanti, l'enregistreur identifie dans l'enregistrement chaque créancier garanti à titre de créancier garanti distinct.

**13. L'article 85 est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

- a.1) entre le nom du tribunal qui a rendu l'ordonnance, s'il ne peut indiquer le nom du tribunal dans l'écran où apparaît la liste des tribunaux;

**14. L'article 97 est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) L'enregistreur ne peut renouveler l'enregistrement d'un bref d'exécution ou d'un bref de saisie-exécution que si ce bref demeure en vigueur.

**15. (1) L'intertitre qui précède l'article 99 est modifié par insertion de «devenus caducs ou» après «enregistrements».**

(2) **Le paragraphe 99(1) est modifié par insertion de «ou à laquelle ce dernier est devenu caduc parce qu'il n'a pas fait l'objet d'un renouvellement» après «enregistrement».**

**16. L'article 109 est modifié par :**

- a) **insertion, à l'alinéa e), de «montrant les données à modifier ou celui» après «l'écran»;**  
b) **abrogation de l'alinéa f) et par substitution de ce qui suit :**

(f) enter data that reflects the desired change or a statement describing the desired change.

f) entre une mention faisant état du changement voulu ou des données qui en tiennent compte.

**17. The following is added after section 109:**

**17. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 109, de ce qui suit :**

**109.1.** (1) If a registrant amends the date of judgment in respect of a writ of execution registered under Part 6, the writ of execution will appear in the Registry as being registered for a period of 10 years from the date of judgment as amended, even if the registration of the writ of execution was renewed before the amendment is made.

**109.1.** (1) Si l'enregistreur modifie la date du jugement à l'égard duquel un bref d'exécution a été enregistré en vertu de la partie 6, ce bref figure dans le réseau d'enregistrement comme étant enregistré pour une période de 10 ans à compter de la date modifiée du jugement, même si l'enregistrement du bref a été renouvelé avant que ne soit effectuée la modification.

(2) If a registrant amends the date of issuance in respect of a writ of execution registered under Part 7, the writ of execution will appear in the Registry as being registered for a period of six years from the date of issuance as amended, even if the registration of the writ of execution was renewed before the amendment is made.

(2) Si l'enregistreur modifie la date de délivrance d'un bref de saisie-exécution enregistré en vertu de la partie 7, ce bref figure dans le réseau d'enregistrement comme étant enregistré pour une période de six ans à compter de la date modifiée de la délivrance, même si l'enregistrement du bref a été renouvelé avant que ne soit effectuée la modification.

(3) A registrant who has amended the date of judgment under subsection (1) or the date of issuance under subsection (2) may renew the registration of the writ of execution under section 97 to reflect the life of the writ.

(3) L'enregistreur qui a modifié la date d'un jugement suivant le paragraphe (1) ou une date de délivrance suivant le paragraphe (2), peut renouveler l'enregistrement du bref de saisie ou de saisie-exécution en vertu de l'article 97 afin que la durée de cet enregistrement corresponde à celle du bref.

**18. The French version of Schedule A is amended by adding the heading "ANNEXE A" before "FORMULE 1".**

**18. La version française de l'annexe A est modifiée par insertion de «ANNEXE A» avant «FORMULE 1».**

**19. The French version of Form 4 of Schedule A is amended by striking out "*Le présent déclaration*" in that portion following section 6 and by substituting "*La présente déclaration*".**

**19. La version française de la formule 4 de l'annexe A est modifiée par suppression, dans le passage qui suit l'article 6, de «*Le présent déclaration*» et par substitution de «*La présente déclaration*».**

**20. The French version of Form 5 of Schedule A is amended by striking out "[*paragraphe 86(1)*]" and by substituting "[*paragraphe 115(1)*]".**

**20. La version française de la formule 5 de l'annexe A est modifiée par suppression de «[*paragraphe 86(1)*]» et par substitution de «[*paragraphe 115(1)*]».**

**21. The French version of Form 6 of Schedule A is amended by striking out "*Le présente déclaration*" in that portion following section 7 and by substituting "*La présente déclaration*".**

**21. La version française de la formule 6 de l'annexe A est modifiée par suppression, dans le passage qui suit l'article 7, de «*Le présente déclaration*» et par substitution de «*La présente déclaration*».**

**SECURITIES ACT**

R-073-2002

2002-12-12

**SECURITIES FEES REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Securities Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Securities Fees Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.20(Suppl.)*, are amended by these regulations.
2. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.
3. These regulations come into force January 1, 2003.

**LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

R-073-2002

2002-12-12

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS RELATIFS  
AUX VALEURS MOBILIÈRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les valeurs mobilières* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les valeurs mobilières, R.R.T.N.-O. 1990, ch.20 (Suppl.)*, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est modifiée de la façon prévue à l'annexe du présent règlement.
3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**SCHEDULE**

**1. The English versions of items 1(c) and (d) are repealed and the following is substituted:**

(c) registration or renewal of registration as a salesperson .....	\$ 250
(d) transfer of registration as a salesperson .....	\$ 25

**2. Items 1(i) and (j) are repealed and the following is substituted:**

(i) filing an annual information form not otherwise provided for in this Schedule .....	\$ 400
(j) application for exemptive relief that includes a request for an order under either paragraph 4(b) or 27(2)(b) of the Act, or both, including any ancillary relief .....	\$ 250
(j.1) application for exemptive relief not otherwise provided for in this Schedule .....	\$ 100

**ANNEXE**

**1. La version anglaise des numéros 1c) et d) est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

(c) registration or renewal of registration as a salesperson .....	\$ 250
(d) transfer of registration as a salesperson .....	\$ 25

**2. Les numéros 1i) et j) sont modifiés et remplacés par ce qui suit :**

i) dépôt d'une notice annuelle non prévue par la présente annexe .....	400 \$
j) demande de dispense comprenant une demande d'ordonnance en vertu de l'alinéa 4b) ou 27(2)b) de la Loi, ou des deux (mesures accessoires comprises) .....	250 \$
j.1) demande de dispense non prévue par la présente annexe .....	100 \$

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2002©

---



---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2002©

---